

Hotel Maurice

1. April 1850-

My dear Mother Bates - Your very kind letter of the 26th of November was gratefully received I assure you, for it was about the only one of the few answers that I received to the many letters that I wrote to friends in the Islands, but with a few exceptions, I find that my letters were all directed wrong, for, perhaps if I had not written to those that I did write to, and had written to those I did not write to, I would have received answers as prompt as if they took a little interest in friends at a distance. I am sorry I did not write to the girls, for Lot, who wrote to them has received their answers, and they are I think the only ones that answered his letters at all except the King & Queen, & John Young. I have only received one from the King since I left, and also only one from John Young. But the Queen is very kind to me & writes very often. Besides your own, the Queens are the only ones that have ~~been~~ acknowledged the receipts of my letters; I believe John Young did so too, but of my other letters that I wrote, I presume they

have all been lost. For their fate does not seem to be known. I wrote to Bernice, to Hopkins, and to several others, but, I do not what the matter is in Honolulu. In the girls of letters to Lot. They speak of having a great deal of company. I do not think some of my other friends have half the company, and yet the girls have found time enough to answer their letters and also to their father. Perhaps — but I do not know how much to credit to give to some reports that I have reached us, and therefore, perhaps I ought not to complain. But, I assure you, that I felt it quite hard, for I have no reason to think of, that would prevent some reasons of my friends that I wrote to from answering. William, writes regularly, and I am so obliged to him. We have now been in this delightful city for more than two months, and as to relate, the longer I stop in Paris, the more attached I have become. You must think me very naughty but so it is. We have gone some into English society in France, I like it much, but, I think I prefer French Society, and I think I would enjoy it infinitely more if I could speak the language. The french society I think is more fascinating, but perhaps you will say, that I have been soft sold by the french, but I do not know what it is, but

There is something that is so pleasant, with the French
young ladies especially. We are taking french lessons, &
to hear some of the Mademoiselles use words that we
know, to my ear it is exceedingly sweet. We go to Theatre
in the Evening & also to the Operas and other sights in
Paris which are all very interesting. I think Paris
is the finest City that we have been in yet, and there
is such a gaiety among the population, and the streets
are far superior to any other in Cleanliness, and also the
Climate agrees with ~~us~~ better than any we have been in
yet, and on the whole I think I would like to spend
a year in France before I return, but, I suppose I
am ~~doomed~~ to return sooner. I wrote to Libby
last mail, and shall write to tell soon, for I mean
to receive answers to letters. And I shall also write to
Mr. Bates and the boys if I can have time. I am sorry
Mr. Jasper and his wife have fallen out, but am quite un-
winded with the Vida affair. I cannot write much longer.
I can only add that Your brother is doing his work &
has begun at it with right Good earnest. I hope he will
succeed in his ^{but heavy double} Mission. He enjoys very good health, & grows
very fat. My Great love to the boys, and a kiss for Sissy, &
the baby. Tell Sissy I shall bring her home something very
nice. Remember me to Mrs. Ina, & the girls, and also
to Mr. Bates. Mr. Ina & ~~Pat~~ join in sending Great love,
and believe me to be your "Beiki Aloha"

Alexander -

His Majesty
1850

21 June
1850

Miss
Miss

Mrs. Bates
Honolulu
The
Hawaii



[Faint, mostly illegible cursive handwriting covering the page, likely bleed-through from the reverse side.]

Letter Reference:

1850_Apr01_AlexanderLiholiho-Bates

Date of Letter:

April 1, 1850

From:

Alexander Liholiho

To:

Mrs. Bates

Content Summary:

Alexander Liholiho writes Mrs. Bates about his stay in France, letters he has received and those that may have been lost.

Typescript:

[Page 1 of 4]

Hotel Meurice

1 April 1850

My dear Mother Bates, Your very kind letter of the 26th of November was gratefully received I assure you, for it was about the only one of the few answers that I received to the many letters that I wrote to friends in the Islands, but with a few exceptions. I find that my letters were all directed wrong, for perhaps if I had not written to those I did not write to, I would have received answers as prompt as if they took a little interest in friends at a distance. I am sorry I did not write to the Girls, for, Lot, who wrote to them has received their answers, and they are I think the only ones that answered his letters at all except the King & Queen & John Young. I have only received one from the King since I left, and also only one from John Young, but the Queen is very kind to me & writes very often. Besides your own, the Queens are the only ones that have ~~rees~~acknowledged the receipts

of my letters; I believe John Young did so too, but of my other letters that I wrote I presume they

[Page 2 of 4]

have all been lost. For their fate does not seem to be known. I wrote to Bernice, to Hopkins and to several others, but, I do not what the matter is in Honolulu. In the Girls' letters to Lot, they speak of having a great deal of company, I do not think some of my other friends have half the Company, and yet the Girls have found time enough to answer their letters and also to their father. Perhaps - but I do not know how much credit to give to some reports that I have reached us, and, therefore, perhaps I ought not to Complain. But, I assure you, that I felt it quite hard, for I have no reason to think of, that would prevent some reasons of my friends that I wrote to from answering. William, writes regularly, and I am so obliged to him. We have now been in this delightful city for more than two months, and sad to relate, the longer I stop in Paris, the more attached I have become, You must think me very naughty but so it is. We have gone some into English society in France, & I like it much, but, I think I prefer French Society, and I think I would enjoy it infinitely more if I could speak the language. The French society I think is more fascinating, but perhaps you will say, that I have been soft soaped by the French, but I do not know what it is, but

[Page 3 of 3]

there is something that is so pleasant, with the French young ladies especially. We are taking French lessons, & to hear some of the Mademoiselles use words that we know, to my ear it is exceedingly sweet. We go to theatres in the Evening & also to the Operas and other sights in Paris which are all very interesting. - I think Paris is the finest city that we have been in yet, and there is such a gaiety among the population, and the streets

are far superior to any other in Cleanliness, and also the Climate agrees with me better than any we have been in yet, and on the Whole I think I would like to spend a year in France before I return, but, I suppose I am to return sooner. I wrote to Libby at last mail, and shall write to Nell soon, for I like to receive answers to letters. And I shall also write to Mr. Bates, and the boys if I can have time. I am sorry Mr. Jasper and his wife have fallen out. but are quite amused with the Vida affair. I cannot write much longer. I can only add that Your brother is doing his work & has begun at it with right good earnest. I hope he will succeed in his Mission ^but have doubts. He enjoys very good health, & grows very fat. My great love to the boys, and a kiss for Sissy & her baby. Tell sissy I shall bring her home something very nice. Remember me to Mrs. Judd, & the Girls and Also to Mr. Bates. Mr. Judd & Lot join in sending great love, and believe me to be your "Keiki Aloha"

Alexander

[Page 4 of 4]

His Majesty 1850

Mrs. Bates
Honolulu
The @
Honolulu

Notes:

1. *Mother Bates* - This is assumed to be the wife of Mr. A.B. Bates, an attorney who for a short time was a tutor to the princes, Lot and Alexander.
2. *Lot* - Lot Kapuāiwa Kamehameha was the son of Kīna'u and Mataio Kekūanāo'a. He would later become king, Kamehameha V, and rule the Hawaiian Kingdom from November, 1863 - December, 1872.
3. *King & Queen* - Kauikeaouli & Kalama were the king & queen at the time of this letter and the adopted parents of Alexander Liholiho.
4. *John Young* - John Kaleipaihala Young also known as Keoni Ana, was the son of Kamehameha I's trusted foreign advisor, John Young and Ka'ōana'eha, daughter of

Kamehameha I's brother, Keli'imaika'i. He was a trusted advisor of Kamehameha III and was the Kuhina Nui from 1845-1855.

5. *Bernice* - Bernice Pauahi, daughter of Konia and Pākī. Her mother was a daughter of Kamehameha I.
6. *Hopkins* - This person is unknown.
7. *Libby* - This person is unknown.
8. *Mr. Bates* - Mr. A.B. Bates, an attorney who for a short time was a tutor to the princes, Lot and Alexander.
9. "*the boys*" - This appears to refer to the sons of Mrs. Bates.
10. *Mr. Jasper and wife* - Mr. John Robert Jasper was married to Jane Loeau, who was the daughter of Kuini Liliha and Kalaniulumoku and a school mate of Alexander at the Chiefs' Children's School.
11. *Vida affair* - The spelling of this term is not clear, and this event is unknown.
12. *Your brother* - Mrs. Bates brother is unknown, but was apparently in Paris or in one of the cities visited on the princes' tour.
13. *Libby, Nell, Sissy* - These three girls are mentioned as having letters sent to them by Alexander, but not having responded. They are unidentified.
14. *Mrs. Judd* - Laura Fish Judd was the wife of Dr. Gerrit P. Judd.
15. *Mr. Judd* - Dr. Gerrit Parmele Judd was a member of the third company of missionaries and a medical doctor. In 1842, he resigned from the mission and became an advisor and translator to King Kamehameha III. He held many positions in the Hawaiian government and in 1849, he was commissioned as Minister Plenipotentiary to England, France and the United States where he visited, accompanied by Lot & Alexander. It was on these travels that Alexander wrote this letter.
16. *Lot* - Lot Kapuāiwa Kamehameha was the son of Kīna'u and Mataio Kekūanāo'a. He would later become king, Kamehameha V, and rule the Hawaiian Kingdom from November, 1863 - December, 1872.
17. *Alexander* - Alexander Liholiho would become king and rule from January, 1855 - November, 1863, as Kamehameha IV.